

## КОНТАМИНАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ АСПЕКТОВ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА

Контаминация – это объединение структурных элементов двух языковых единиц на основе их подобия, схожести и близости. Впервые этот термин появился в XIX веке. Ввел его лингвист Герман Пауль. Существует несколько основных видов контаминации:

1) *фразеологический* – устойчивые словосочетания соединяются друг с другом и возникает неправильная фраза. Например, *баба с возу – и волки сыты* совмещает две пословицы: *баба с возу – кобыле легче*, а также *и овцы целы, и волки сыты*;

2) *синтаксический*, например, *оплатить за проезд* (в общественном транспорте) – можно либо *заплатить за проезд*, либо *оплатить проезд*;

3) *морфологический*, когда смешиваются формы: *более интереснее, самый высочайший, более красивее*;

4) *лексический* – соединяются не фразы, а слова. Например, *самомучитель* соединяет лексемы *самоучитель* и *мучитель*;

В рекламе часто встречается *межсловная контаминация* – образование нового слова из частей двух других слов по конкретному образцу или ассоциации. Например, *С Новым Годным!* (реклама магазина «Эльдорадо», сообщающая о новогодних скидках). Также часто встречается *словесно-цифровая контаминация* – использование различных чисел и цифр. Например, *1000СТЛИВЧИК!* (разговорная форма числительного *тысяча тыща + счастливчик*).

Несколько лет назад контаминированные слова очень редко можно было встретить в рекламе, но в последнее время этот прием широко используется, особенно в телевизионной рекламе и на рекламных плакатах. Например, *Квас – не кола. Пей Николу!* (реклама кваса). Данный текст содержит скрытое сообщение: *Квас – не кола. Пей не колу* (или *Не пей колу*).

Все чаще встречаются контаминанты-гибриды, в которых один из компонентов представлен словом русского языка, а другой – словом иностранного языка. Например, *суши весла* (реклама ресторана). В этом случае слово *суши* предполагает двойное прочтение: это часть фразеологизма *сушить весла*, а с другой стороны – название традиционного японского блюда.

В англоязычной рекламе контаминанты встречаются очень часто и достаточно давно. Например, в рекламе мобильных телефонов используется слово *viewty* – контаминант от *view* и *beauty*; зонтик, надежно защищающий от дождя, назван рекламодателями *rainbrella* (*rain + umbrella*); в рекламе нового автомобиля *REVOLUTION – Volvo* – название рекламируемой марки машины, а *revolution* – ‘революция’.

Как видим, прием контаминации активно используются в рекламе, так как это отличное средство для выражения эмоций, оценок.